

COMPLIES DES DIMANCHES ET FÊTES

office romain

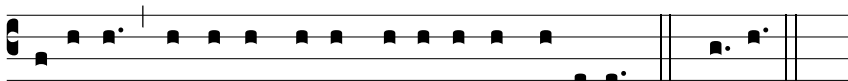
Lecteur

Célébrant



℣. Ju-be domne be-ne-dí-ce-re. *℣.* Noctem qui- é-tam et fi-nem

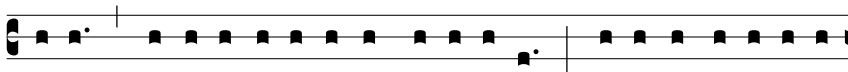
Tous



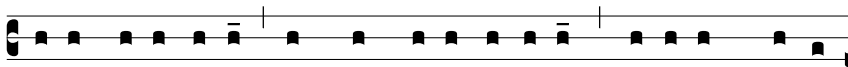
perféctum concé-dat no-bis Dómi-nus omní-pot-ens. *℟.* Amen.

℣. Mon père, daignez me bénir. *℣.* Que Dieu tout-puissant nous accorde une nuit de paix et une fin parfaite.

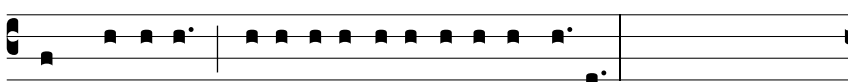
Lecteur



Fratres : Sóbri- i estó-te, et vi-gi-lá-te : qui- a adversá-ri- us

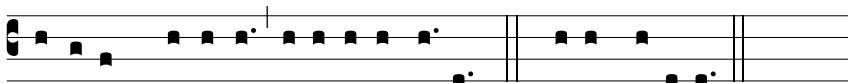


vester di- á-bo-lus, tamquam le- o rú-gi- ens, círcu- it, quæ-rens



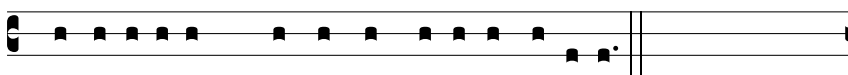
quem dé-vo-ret : cu- i re-sí-sti-te fortes in fi-de.

Tous

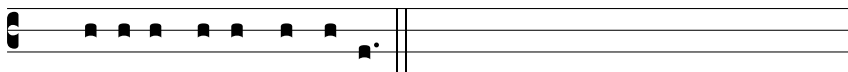


Tu autem Dómi-ne mi-se-ré-re no-bis. *℟.* De- o grá-ti- as.

1 P. 5, 8-9 Frères : Soyez sobres, soyez vigilants : votre adversaire, le démon, comme un lion qui rugit, va et vient, à la recherche de sa proie. Résistez-lui avec la force de la foi. *℣.* Et toi, Seigneur, aie pitié de nous. *℟.* Nous rendons grâces à Dieu.

Célébrant

℣. Adju-tó-ri- um ✠ nostrum in nómi-ne Dómi-ni.

Tous

℟. Qui fe-cit cæ-lum et terram.

℣. *Notre secours est dans le nom du Seigneur.* ℟. *Qui a fait le ciel et la terre.*

℣. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, ómnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccávi nimis, cogitátione, verbo et ópere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ídeo precor beátam Maríam semper Víginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes sanctos, et vos fratres, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℟. Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Maríæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Paulo, beáto Patri nostro Benedícto, ómnibus Sanctis, et tibi Pater, quia peccávi nimis

℣. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mes frères, que j'ai beaucoup péché par pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mes frères, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

℟. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℣. Amen.

℟. Je confesse à Dieu tout-puissant, à la bienheureuse Marie toujours Vierge, à saint Michel Archange, à saint Jean Baptiste, aux saints apôtres Pierre et Paul, à tous les saints et à vous, mon Père, que j'ai beaucoup péché par

cogitatioe, verbo et opere : mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et te Pater, oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

℣. Misereátur vestri omnípotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

℟. Amen.

℣. Indulgéntiam, ✠ absolutiónem et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus.

℟. Amen.

pensées, paroles et actions; c'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très grande faute. C'est pourquoi je supplie la bienheureuse Marie toujours Vierge, saint Michel Archange, saint Jean Baptiste, les saints apôtres Pierre et Paul, tous les saints et vous, mon Père, de prier pour moi le Seigneur, notre Dieu.

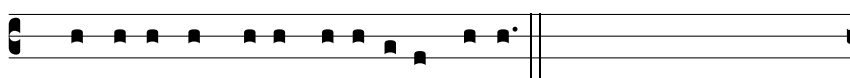
℣. Que le Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, qu'il vous pardonne vos péchés et vous conduise à la vie éternelle.

℟. Amen.

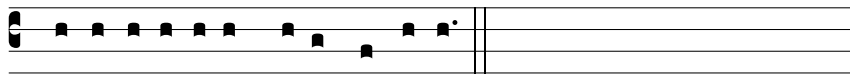
℣. Que le Seigneur tout-puissant et miséricordieux nous donne l'indulgence, l'absolution et la rémission de nos péchés.

℟. Amen.

Célébrant

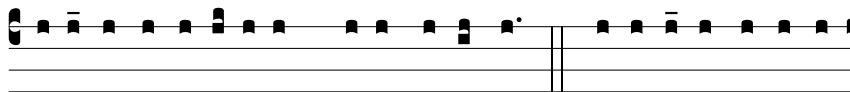


℣. Convérte nos De-us sa-lu-tá-ris noster.

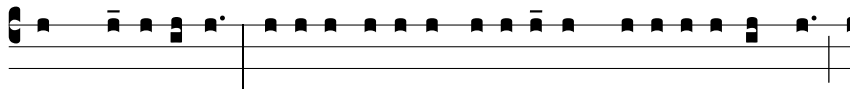


℟. Et a-vérte i-ram tu-am a no-bis.

℣. Fais-nous revenir, Dieu, notre salut. ℟. Oublie ton ressentiment contre nous.



De-us in adju-tó-ri-um me-um inténde. ℟. Dómi-ne ad adju-ván-



dum me festí-na. Gló-ri-a Patri et Fí-li-o, et Spí-ri-tu-i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi o, et nunc, et semper, et in sæ-cu-la



sæ-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia.

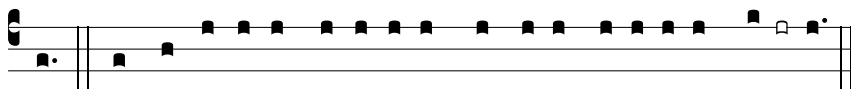
V. Dieu, viens à mon aide. R. Seigneur, viens vite à mon secours. Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. Comme il était au commencement, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Alléluia.

VIII

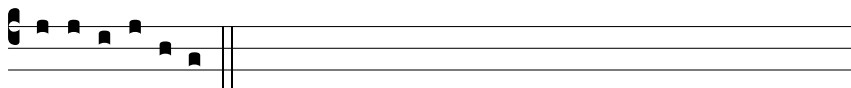


M

i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-



am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me-** æ.



E u o u a e.

A. Aie pitié de moi, Seigneur, et exauce ma prière.

Psaume 4

Cum invocárem exaudívit me
Deus justítiae **meæ** : * in tri-
bulatióne dilatásti **mihi**.

Miserére **mei**, * et exáudi oratió-
nem meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi
corde ? * ut quid dilígitis vanitátem
et quæritis **mendácium** ?

Et scitóte quóniam mirificávit
Dóminus sanctum **suum** : * Dó-
minus exáudiet me cum clamávero
ad eum.

Quand je crie, réponds-moi, *
Dieu, ma justice !

Toi qui me libères dans la dé-
tresse, * pitié pour moi, écoute ma
prière !

Fils des hommes, jusqu'où irez-
vous dans l'insulte à ma gloire, *
l'amour du néant et la course au
mensonge ?

Sachez que le Seigneur a mis à
part son fidèle, * le Seigneur en-
tend quand je crie vers lui.

Irascimini, et nolíte peccáre : †
quæ dicitis in córdibus **vestris**, * in
cubílibus vestris *compungímini*.

Sacrificáte sacrificium justítiae, †
et speráte in **Dómino**. * Multi di-
cunt : quis osténdit *nobis bona* ?

Signátum est super nos lumen
vultus tui, **Dómine** : * dedísti lætí-
tiam in *corde meo*.

A fructu fruménti, vini et ólei
sui * *multiplicáti sunt*.

In pace in **idípsum** * *dórmiam et*
requiéscam ;

Quóniam tu, **Dómine**, sin-
guláriter in spe * *constituísti*
me.

Glória Patri, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et nunc, et
semper, * et in *sæcula sæculórum*.
Amen.

Mais vous, tremblez, ne péchez
pas ; * réfléchissez dans le secret,
faites silence.

Offrez les offrandes justes * et
faites confiance au Seigneur.

Beaucoup demandent : « Qui
nous fera voir le bonheur ? » * Sur
nous, Seigneur, que s'illumine ton
visage !

Tu mets dans mon cœur plus de
joie * que toutes leurs vendanges et
leurs moissons.

Dans la paix moi aussi, je me
couche et je dors, * car tu me
donnes d'habiter, Seigneur, seul,
dans la confiance.

Psaume 90

Qui hábitat in adjutório
Altíssimi, * in protectióne Dei
cæli *commorábitur*.

Dicet **Dómino** : Suscéptor meus
es tu, et refúgium **meum** : * Deus
meus *sperábo in eum*.

Quóniam ipse liberávit me de
láqueo **venántium**, * et a *verbo*
áspero.

Scápolis suis obumbrábit **tibi** : *
et sub pennis *ejus sperábis*.

Scuto circúmdabit te veritas
ejus : * non timébis a timóre
noctúrno.

A sagítta volánte in die, † a negó-
tio perambulánte in **ténebris** : * ab
incúrsu et **dæmónio meridiáno**.

Cadent a látere tuo mille, † et de-

Quand je me tiens sous l'abri du
Très-Haut * et repose à l'ombre du
Puissant,

Je dis au Seigneur : « Mon refuge,
* mon rempart, mon Dieu, dont je
suis sûr ! »

C'est lui qui te sauve des filets du
chasseur et de la peste maléfique ;
* il te couvre et te protège.

Tu trouves sous son aile un re-
fuge : * sa fidélité est une armure,
un bouclier.

Tu ne craindras ni les terreurs de
la nuit, * ni la flèche qui vole au
grand jour,

Ni la peste qui rôde dans le noir,
* ni le fléau qui frappe à midi.

Qu'il en tombe mille à tes côtés, †

cem míllia a dextris **tuis** : * ad te autem non *appropinquábit*.

Verúmtamen óculis tuis considerábis : * et retributiónem peccatórum *vidébis*.

Quóniam tu es, Dómine, spes **mea** : * Altíssimum posuísti refúgium **tuum**.

Non accédet ad te **malum** : * et flagéllum non appropinquábit tabernáculo **tuo**.

Quóniam Angelis suis mandávit **de te** : * ut custódiat te in ómnibus viis **tuis**.

In mánibus portábunt te : * ne forte offéndas ad lápidem *pedem tuum*.

Super áspidem et basilíscum ambulábis : * et conculcábis leónem *et dracónem*.

Quóniam in me sperávit, liberábo eum : * protégam eum quóniam cognóvit *nomen meum*.

Clamábit ad me, et ego exáudiam eum : † cum ipso sum in tribulatióne : * erípiam eum et glorificábo eum.

Longitúdine diérum replébo eum : * et osténdam illi salutáre **meum**.

Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in sǽcula *sǽculórum*. Amen.

qu'il en tombe dix mille à ta droite, * toi, tu restes hors d'atteinte.

Il suffit que tu ouvres les yeux, * tu verras le salaire du méchant.

Oui, le Seigneur est ton refuge ; * tu as fait du Très-Haut ta forteresse.

Le malheur ne pourra te toucher, * ni le danger, approcher de ta demeure :

Il donne mission à ses anges * de te garder sur tous tes chemins.

Ils te porteront sur leurs mains * pour que ton pied ne heurte les pierres ;

Tu marcheras sur la vipère et le scorpion, * tu écraseras le lion et le Dragon.

« Puisqu'il s'attache à moi, je le délivre ; * je le défends, car il connaît mon Nom.

Il m'appelle, et moi, je lui réponds ; * je suis avec lui dans son épreuve.

Je veux le libérer, le glorifier ; † de longs jours, je veux le rassasier, * et je ferai qu'il voie mon salut. »

Psaume 133

Ecce nunc benedícite **Dóminum**, * omnes *servi Dómini* :

Qui statis in domo **Dómini**, * in átriis domus *Dei nostri*.

Vous tous, bénissez le Seigneur, * vous qui servez le Seigneur,

Qui veillez dans la maison du Seigneur * au long des nuits.

In nóctibus extóllite manus vestras in **sancta**, * et benedícite **Dóminum**.

Benedícat te Dóminus ex **Sion**, * qui fecit *cælum et terram*.


Glória Patri, et Fílio, * et Spirítui **Sancto**.

Sicut erat in princípío, et nunc, et **semper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

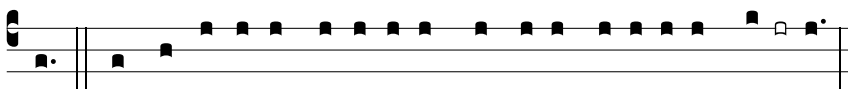
Levez les mains vers le sanctuaire, * et bénissez le Seigneur.

Que le Seigneur te bénisse de Sion, * lui qui a fait le ciel et la terre !

VIII



M i-se-ré-re mi-hi Dómi-ne, et exáudi o-ra-ti-ó-nem me-



am. Cum invo-cá-rem exaudí-vit me De-us justí-ti-æ **me**-æ.




E u o u a e.


Hymne

VIII

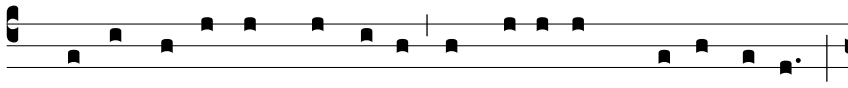
Célébrant *Tous*



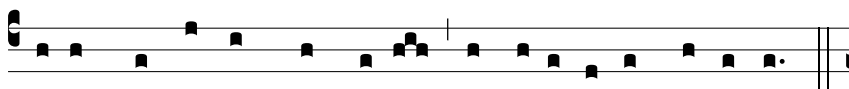
T e lu-cis ante térmi-num, Re-rum Cre-á-tor, póscimus,



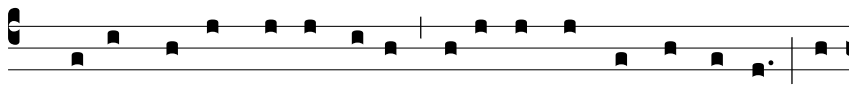
Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præ-sul et custó-di-a.



2. Pro-cul re-cé-dant sómni-a, Et nócti-um phantásma-ta :



Hostémque nostrum cómpime, Ne pollu- ántur córpo- ra.



3. Præsta, Pa- ter pi- ís- sime, Patrique compar U- ni- ce, Cum



Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sée-cu-lum. A- men.

C'est toi, Créateur du monde
Qu'avant la nuit, nous prions :
Afin que par ta bonté,
Tu veilles sur nous pour nous gar-
der.

Qu'au loin s'enfuient les songes
Et les fantômes de la nuit ;
Et réprime notre ennemi,

Que nos corps ne soient pas
souillés.

Exauce-nous, Père très com-
patissant,
Et toi, Fils unique égal au Père,
Qui avec l'Esprit consolateur
Règles dans tous les siècles.
Amen.

Capitule

Tu autem in nobis es, Dómine, †
et nomen sanctum tuum invocátum
est **super** nos : * ne derelínquas nos,
Dómine, Deus **noster**.

Jr. 14, 9 Tu es au milieu de nous,
et ton nom a été invoqué sur nous ;
ne nous abandonne pas, Seigneur,
notre Dieu.



†

*

R. De- o grá-ti- as.

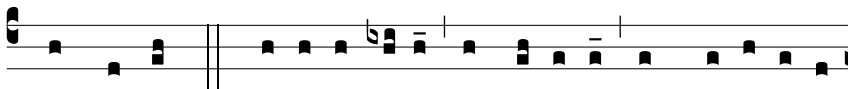
Répons bref



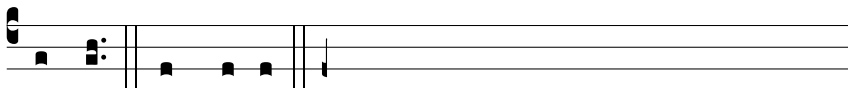
In ma-nus tu-as Dó-mi-ne, * Comméndo spí-ri-tum me-um. *ij*



℣. Re-de-mí-sti nos Dó-mi-ne, De-us ve-ri-tá-tis.

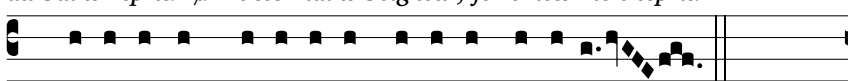


* Comméndo. *℣.* Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i



Sancto. *℟.* In ma-nus.

℟. En tes mains Seigneur, je remets mon esprit. (*bis*) *℣.* Tu nous as rachetés, Seigneur, Dieu de vérité. * Je remets mon esprit. *℣.* Gloire au Père, au Fils, et au Saint-Esprit. *℟.* En tes mains Seigneur, je remets mon esprit.



℣. Custó-di nos, Dó-mi-ne, ut pu-píl-lam ó-cu-li.

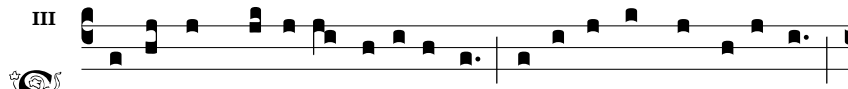


℟. Sub umbra a-lá-rum tu-á-rum pró-te-ge nos.

℣. Garde-nous comme la prunelle de l'oeil. *℟.* À l'ombre de tes ailes, cache-nous.

Cantique de Syméon

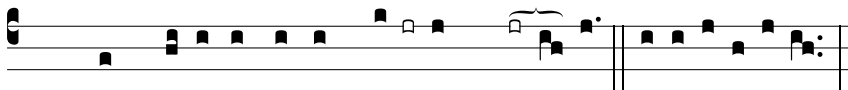
III



alva nos, Dó-mi-ne, vi-gi-lántes, custó-di nos dormi-éntes :



ut vi-gi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pa-ce.



Cant. Nunc dimít-tis servum **tu-** um, **Dómi**-ne E u o u a e.

Sauve-nous, Seigneur, quand nous veillons, garde-nous quand nous dormons, pour que nous veillions avec le Christ, et que nous reposions en paix.

Nunc dimít-tis servum **tuum**,
Dómine, * secúndum verbum
tuum in **pace** :

Quia vidérunt **óculi mei** * sa-
lutáre **tuum**,

Quod parásti * ante fáciem óm-
nium **populórum**,

Lumen ad revelatiónem
Géntium, * et glóriam plebis
tuæ **Israël**.

Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui**
Sancto.

Sicut erat in princípío, et **nunc**,
et **semper**, * et in **sæcula sæ-**
culórum. Amen.

Maintenant, ô Maître souverain,
+ tu peux laisser ton serviteur s'en
aller * en paix, selon ta parole.

Car mes yeux ont vu le salut
* que tu préparais à la face des
peuples :

Lumière qui se révèle aux na-
tions * et donne gloire à ton peuple
Israël.

Conclusion

V. Dóminus vobíscum.

R. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Vísita, quæsumus, Dómine, ha-
bitatiónem istam, et omnes insí-
dias inimíci ab ea lónge repélle :
Ángeli tui sancti hábitent in ea,
qui nos in pace custódiánt; et be-
nedíctio tua sit super nos sem-
per. Per Dóminum nostrum Jesum
Christum, Fílium tuum : qui tecum
vivit et regnat in unitáte Spíritus
Sancti, Deus, per ómnia **sæcula sæ-**
culórum. **R.** Amen.

V. Le Seigneur soit avec vous.

R. Et avec votre esprit.

Prions.

Nous t'en prions, Seigneur, visite
cette maison, et repousse loin d'elle
toutes les embûches de l'ennemi.
Que tes saints anges y habitent
pour que nous puissions reposer
en paix, et que ta bénédiction soit
toujours sur nous. Par Notre Sei-
gneur Jésus Christ, ton Fils, qui vit
et règne avec toi et le Saint-Esprit,
Dieu, maintenant et pour les siècles
des siècles.

R. Amen.

℣. Dóminus vobíscum.

℣. Le Seigneur soit avec vous.

℞. Et cum spírítu tuo.

℞. Et avec votre esprit.



℣. Be-ne-di-cá-mus Dó-mi-no. ℞. De-o grá-ti-as.

℣. Bénissons le Seigneur. ℞. Nous rendons grâces à Dieu.

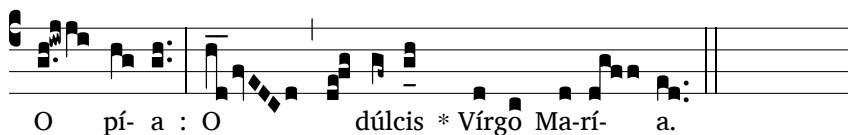
℣. Benedícat et custódiat nos
omnípotens et miséricors Dó-
minus, ✠ Pater, et Fílius, et Spírítus
Sanctus.

℣. Que le Seigneur tout-puissant
et miséricordieux nous bénisse et
nous garde, le Père, le Fils et le
Saint-Esprit.

℞. Amen.

℞. Amen.

S al- ve, * Re- gí- na, mǎ- ter mi- se- ri- córdi- æ :
Ví- ta, dul- cé- do, et spes nóstra, sál- ve. Ad te
clamá- mus, éxsu- les, fí- li- i Hé- vǽ. Ad te suspi- rá- mus,
geméntes et flén- tes in hac lacri- má- rum vál- le. E- ia ergo,
Advo- cá- ta nóstra, íl- los tú- os mi- se- ri- cór- des ó- cu- los
ad nos convér- te. Et Jé- sum, be- ne- dí- ctum frúctum véntris
tú- i, nó- bis post hoc exsí- li- um os- ténde. O clé- mens :



Salut, ô Reine, Mère de Miséricorde ! Notre vie, notre douceur, notre espoir, salut ! Vers vous, nous crions dans notre exil, fils d'Eve ; Vers vous nous soupirons, gémissant et pleurant, dans cette vallée de larmes. Ô vous donc, notre Avocate, tournez vers nous vos yeux compatissants. Et Jésus, le fruit béni de vos entrailles, après notre exil, montrez-le nous. Ô Clément, ô Bonne, ô Douce Vierge Marie.

℣. Ora pro nobis, sancta Dei Génitrix.

℟. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Filii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte, præparásti : da, ut, cujus commemoratióne lætámur, ejus pia intercessióne, ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nóstrum.

℟. Amen.

℣. Divínium auxílium ✠ máneat semper nobíscum.

℟. Et cum frátribus nostris abséntibus. Amen.

℣. Priez pour nous, sainte Mère de Dieu.

℟. Afin que nous soyons rendus dignes des promesses du Christ.

Prions.

Dieu tout-puissant et éternel, tu as préparé le corps et l'âme de la glorieuse Vierge Marie, par la co-opération du Saint-Esprit, en vue de la rendre une demeure digne de ton Fils. Accorde-nous, tandis que nous célébrons son souvenir dans l'allégresse de nos cœurs, d'être, par sa miséricordieuse intercession, délivrés de tous les maux qui nous menacent et de la mort éternelle. Par le même Jésus, le Christ, notre Seigneur.

℟. Amen.

℣. Que le secours divin demeure toujours avec nous.

℟. Et avec nos frères absents. Amen.